

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1975)
Heft: 1

Artikel: Hoher Schlafkomfort mit edlen Naturfaserdecken
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794767>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

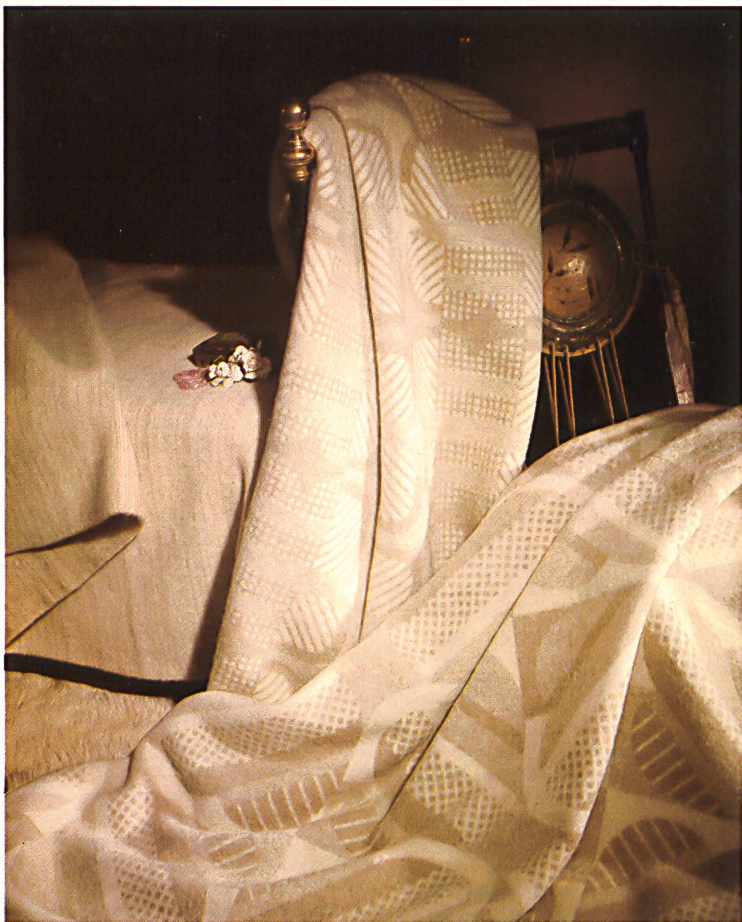
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



HOHER SCHLAFKOMFORT

mit edlen Naturfaserdecken

Die Nachfrage nach Naturfasern, die auf allen namhaften Märkten verzeichnet werden kann, stellt die Schweizerische Decken- und Tuchfabriken AG, Pfungen, vor keine Probleme, denn die Firma ist auf dem Gebiet der Schlafdeckenfabrikation aus qualitativ hochstehenden Naturfasern wie Kamelhaar, Lama, feinsten Merinowolle und Kaschmir seit Jahrzehnten bemerkenswerter Spezialist. Den heutigen Marktforderungen entsprechend wird gerade jetzt auf das Programm der Naturfaserdecken besonders starkes Gewicht gelegt.

Einerseits sind es die Lama-Decken, die in Jacquard-Dessinierung und in uni Naturtönen in hervorragender Qualität mit ausserordentlich dichter Oberfläche hohe

Strapazierfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleisten. Andererseits wird eine breite Palette gediegener Kamelhaar-Qualitäten auch verwöhntesten Ansprüchen gerecht.

Ebenso interessant sind die « Berber »-Spezialitäten aus 100 % Schurwolle, ungefärbt, mit hochbauschiefer Oberfläche in uni und Ton-in-Ton-Jacquard-Dessins in grosszügiger ornamentaler Richtung.

Die Spitze der gesamten Kollektion bilden die Decken « Noblesse » aus reinem Kaschmir und « Juwel » aus 100 % Kamelhaar.

Die sprichwörtlich hohe Qualität und die daraus resultierende Strapazierfähigkeit der Eskimo-Decken mit ihrem entsprechenden guten Ruf auf allen Exportmärkten, vermochten der Firma erfreuliche Zuwachsraten zu bringen. Trotz durchrationalisiertem Betrieb und modernsten Fertigungsmethoden wird den speziellen Markterfordernissen Rechnung getragen. Fast alle Artikel sind in vier Grössen erhältlich, die Einfassungen einiger Qualitäten mit Velourband sprechen für die gepflegte Konfektion. Die 10jährige Qualitätsgarantie ist ein weiterer Beweis für die Güte dieser schweizerischen Schlafdecken, eine schriftliche Garantie übrigens, die dem Konsumenten volle Gewähr bietet.



1
 Diese Berber-Schlafdecken aus 100% reiner ungefärbter Schurwolle mit hochbauschiger Oberfläche gibt es uni und mit Ton-in-Ton gehaltenen Jacquard-Dessins.

Ces couvertures de lit « Berbères », en pure laine vierge non teinte, à surface très volumineuse, se font en uni ou à dessins jacquards ton sur ton.

These Berber blankets in pure undyed virgin wool with very bulky top surfaces are available plain as well as in quiet self-toned jacquard designs.

Le coperte da letto berbere di pura lana tosata, non tinta, con superficie di alta voluminosità, sono prodotte nelle varietà unite e con disegno jacquard tono in tono.

2
 Schlafdecken mit besonders dichter Oberfläche aus hochwertigem Lamahaar.

Couvertures de lit en poil de lama de haute qualité, à surface particulièrement serrée.

High quality llama wool blankets with specially thick top surfaces.

Coperte da letto di prezioso pelo di lama, con superficie particolarmente folta.

3
 Luxusklasse stellen « Noblesse » aus 100% Kaschmir und « Juwel » aus reinem Kamelhaar dar.

« Noblesse », en pur cachemire et « Juwel », 100% poil de chameau, constituent une catégorie de luxe.

The luxury range comprises « Noblesse » in pure cashmere and « Juwel » in pure camelhair.

« Noblesse », di puro cachemire, e « Juwel », di puro pelo di cammello, costituiscono la classe di lusso.

Sommeil réparateur sous les couvertures en fibres naturelles

La demande en fibres naturelles, que l'on enregistre sur tous les marchés importants, ne pose pas de problèmes à la Manufacture suisse de couvertures et de drap SA à Pfungen. En effet, cette entreprise est depuis des décennies un spécialiste connu dans le domaine des couvertures de lit en fibres naturelles de haute qualité telles que poil de chameau, lama, laine mérinos extra-fine et cachemire. Conformément aux exigences actuelles du marché, le programme des couvertures en fibres naturelles est particulièrement soigné.

Il y a d'une part les couvertures en laine de lama, à dessins jacquards et en tons naturels unis, en qualité supérieure, à surface extrêmement dense, d'une robustesse et d'une longévité élevées. D'autre part, un large choix d'articles soignés en poil de chameau répond aux exigences les plus sévères.

Intéressantes aussi les spécialités « Berbères » en pure laine vierge non teinte, à surface très gonflante, unies comme aussi en dessins jacquards ornementaux largement traités.

Au sommet de la collection figurent les articles « Noblesse » 100% cachemire et « Juwel » en pur poil de chameau.

Les couvertures « Eskimo », dont

la qualité proverbiale et la robustesse à l'usage ont fondé la réputation sur tous les marchés d'exportation, ont valu à leur fabricant d'intéressants suppléments de chiffre d'affaires. Malgré une production entièrement rationalisée et les méthodes de confection les plus modernes, il est possible de tenir compte des nécessités particulières des divers marchés.

Presque tous les articles se font en quatre formats et plusieurs genres sont bordés avec du ruban de velours, ce qui illustre le soin de la finition. Et la garantie de 10 ans est une preuve de plus de la qualité de ces couvertures de lit suisses; une garantie écrite, même, qui apporte toute sécurité à l'usager.

Sweet dreams under blankets

in natural fibres The demand for natural fibres on all big markets today raises no problems for the Swiss Blanket and Cloth Mills Co. Ltd. at Pfungen. For many years, this firm has been a well-known specialist in the field of blankets made of high quality natural fibres such as camelhair, llama, extra-fine merino wool and cashmere. In keeping with the present market trends, great emphasis is laid on the programme for blankets in natural fibres.

First of all, there are superior quality, hard-wearing blankets in llama wool, with jacquard designs or plain in natural shades, very closely woven and with a long expectation of life. Together with these, there is a wide range of high quality camelhair articles satisfying the most exacting demands.

Equally interesting are the Berber specialties in undyed pure virgin wool with a bulky surface, which come in plain versions as well as with attractive ornamental jacquard designs. The highlights of the whole collection are the « Noblesse » pure cashmere and « Juwel » pure camelhair articles.

The « Eskimo » range of blankets, whose proverbial quality and hard-wearing properties have made their name on all export markets, have made a substantial contribution to the firm's turnover. In spite of the fully rationalized production and most modern finishing processes, the firm is fully capable of meeting the individual requirements of the different markets.

All articles are available in four sizes, and the velvet ribbon with which they are edged shows the attention this firm pays to even the smallest detail.

Finally, the 10-year guarantee is further proof—if proof were needed—of the quality of these Swiss blankets designed for restful slumbers.

Sonno gradevole con la coperta

di fibre naturali La domanda di fibre naturali, presente su tutti i mercati importanti, non è un problema per la Fabbrica svizzera di coperte e tessuti SA, di Pfungen: da vari decenni, nel campo della fabbricazione delle coperte da letto di fibre naturali di alta qualità, come il pelo di cammello o di lama, la finissima lana di merinos e il cachemire, la Ditta conta tra i più rinomati specialisti. Conformemente alle attuali esigenze di mercato, proprio ora si mette un accento particolarmente forte sul programma delle coperte di fibre naturali. D'una parte sono le coperte di lama, con i loro disegni jacquard e i toni naturali uniti, di primissima qualità e con superficie eccezionalmente folta, che garantiscono un'alta resistenza all'usura e una notevole longevità. D'altra parte una vasta gamma di eleganti qualità di pelo di cammello soddisfa anche le massime esigenze.

Le specialità « berbere » di pura lana di tosatura, non tinte, con superficie a fiocco alto, in disegni jacquard uniti e tono in tono di tipo ornamentale, costituiscono un centro d'interesse equivalente.

Ma la « pointe » della collezione sono le coperte « Noblesse », di puro cachemire, e « Juwel », di puro pelo di cammello. La proverbiale qualità e la resistenza all'usura delle coperte « Eskimo », rinomate su tutti i mercati d'exportazione, hanno permesso alla Ditta di realizzare interessanti cifre di vendite addizionali. Malgrado un'organizzazione integralmente razionalizzata e procedimenti di fabbricazione ultramoderni la Ditta tiene tuttora conto delle esigenze speciali del mercato.

Quasi tutti gli articoli sono presentati in quattro taglie, le bordature di alcune qualità con nastro di velluto dimostrano l'accuratezza della confezione e la garanzia di qualità di dieci anni è una prova ulteriore del valore di queste coperte svizzere da letto: una garanzia scritta che offre al consumatore tutta la sicurezza voluta.